

Kaulana Moloka'i [Kaulana Moloka'i Nui A Hina]

G E E7 A
Kaulana Moloka'i, Moloka'i Nui a Hina
Me ka ulu kukui A'o Lanikāula

G E E7 A
Kū mai 'o Kaunakakai me ka malu o ke kiawe
'Āina ho'opulu 'ia e ka 'ehu kai

G E E7 A
Eia a'e ō Kalama'ula me kona ulu niu
(He) 'Āina kaulana I ka ho'opulapula

G E E7 A
Ua 'ike 'ia 'o Hālawa he 'āina nani
Me ka wailele hune A'o Moa'ula

G E E7 A
Ho'i ke aloha iā Ho'olehua
I ka pā mai o ke 'ala O ka halakahiki

G E E7 A
Ha'ina Moloka'i Moloka'i Nui a Hina
Me ka ulu kukui A'o Lanikāula

Famous Moloka'i, Great One of Hina

Famous is Moloka'i, Great One of Hina With the sacred Kukui grove Of Lanikāula

Coming into my view is Kaunakakai And the shade of kiawe trees A land moistened by the sea spray

Here, yes, I am here (at) Kalama'ula With its coconut grove A countryside made famous by the (Hawaiian) homestead lands

Hālawa is indeed known as a glorious land With the trickling waterfall of Moa'ula

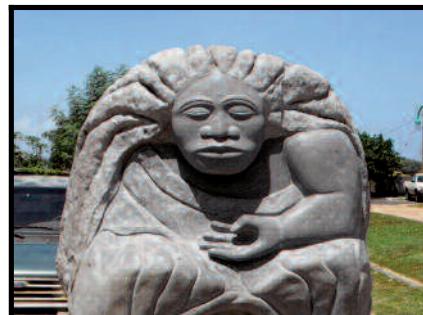
Love indeed for Ho'olehua Struck by the fragrance Of pineapple

Speak of Moloka'i, Great One of Hina With the sacred kukui grove of Lanikāula

(Translation: Robert M. Mondoy)

Alice Angeline Ku'uleilokenani Johnson (1912-1982) wrote nearly two dozen songs, many in Hawaiian language. She died on Maui, and probably spent most of her life there (she died in Kahului in 1982.) She was one of a string of illustrious female soloists with the Royal Hawaiian Band sometime around the 1930s, proximate the years Lena Machado and Lizzie Alohikea were also singing with the Band. Her "Aloha Iā Nō O Maui" was written in 1934, and "Ho'okipa Paka" appeared in 1937. The above additional verses (2,4,5) for her "Kaulana Molokai" were obtained from a copy of her songbook collection in Noe Mahoe's personal library.⁵

Pu'ino Kolu O Hina (*The Three Winds of Hina*), a photograph focused on a portrait of the earth-mother goddess Hina, a basalt sculpture (2004) by Moloka'i artist Alapai Hanapī, a public art work at Moloka'i Library, Kaunakakai, Moloka'i.



Kaulana Moloka'i

[Kaulana Moloka'i Nui A Hina]

Chang-a-lang (Hawaiian cut time), swing eighths $\text{♩} = 116$

'Ōlelo me ka leo: Alice Johnson (1912-1982) , ca. 194-
Vrs. 1,3,6 transcribed after Alice Johnson 45 rpm, ca. 194-

1. Kau - la - na Mo - lo - ka - 'i
 2. Kū mai 'o Kau-na - ka - i
 3. Ei - a - 'e ī Ka - la - ma - 'u - la
 4. U - a 'i - ke 'i - a nō Hā - la - wa
 5. Ho - 'i ke a - lo - ha
 6. Ha - 'i - na Mo - lo - ka - 'i

Mo - lo - ka - 'i Nu - i a Hi - na
 Me ka ma - lu o ke ki - a we
 Me ko - na u - lu ni - u*
 He 'āi - na na - ni
 Iā Ho - 'o - le - hu a
 Mo - lo - ka - 'i Nu - i a Hi - na

Me ka u - lu ku - ku - i
 'Āi - na ho - 'o pu - lu 'i - a
 He 'āi - na ka - u - la - na**
 Me ka wai - le - le hu - ne
 I ka pā mai o ke 'a - la
 Me ka u - lu ku - ku - i

Modernly added: 1.,3.,6. (p)u - la lā ē

A - 'o La - ni - kā - u - la
 E ka 'e - hu - ka - i
 I ka ho - 'o - pu - la - pu - la
 A - 'o Mo - a - u - la
 O ka ha - la - ka - hi - ki
 A - 'o La - ni - kā - u - la

Vrs 3, from the recording: * "Me kona i ka niu" (probably an error); and **"Āina kaulana"